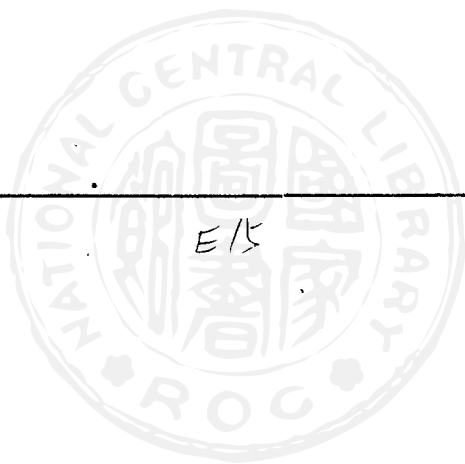


訓練教材之三

國語



臺灣省地方行政幹部訓練團編印

前 記

這本統一教材的刊印、是本團國語科講師同仁集體寫作的一個嘗試。臺灣國語運動的推行、正在擴大、深入、作為主要工具的國語課本、坊間所見雖多、惜乎截止目前、我們尚無法負責推介一種較合理的給臺胞、本團由于教學上的需要、在對課本的選擇感到絕大的困難之後、祇好決定嘗試着自己動手、我們深自明瞭這一嘗試、是相當吃力、而欲達到較合理的要求、亦非易事；但『需要』克服一切、我們終于決定在極短的時限內分頭編寫了。

內容分上下兩篇、爲了注重實用、上篇理論部份的介紹儘量減縮至『須知』的程度、下篇另分日常用語、實用會話、公文用語三部、在『合用、切用、易用』三原則下、取材力求現實、語氣力求『標準』、但因集體寫作、內容的重複性與形式的不統一、均所難免、這祇好俟諸再版時改進了。

參與本教材集體寫作者有：譚垂強、洪維帛、春浩泉、江湖源、程遠、陳俊、蔡挺中、陳一元、葉步江、陳飛、周景雲諸師、而春浩泉師負責標音校對、江湖源師於集稿付排前重新抄校一過、用力獨多、併此誌明。

寇世遠 卅五年七月
于川端町宿舍

國語目次

上篇 國語注音符號須知

甲 類 別	1
(一) 聲 符	1
(二) 韻 符	1
(三) 結 合 韻 符	2
乙 發 音 方 法	2
(一) 聲 符	2
(二) 韻 符	3
丙 拼 音	4
丁 音 調	4
戊 四 聲 練 習	5
(一) 聲 符 相 同	5
(二) 聲 韻 不 同	7
己 輕 聲	8
庚 特殊字音	9
辛 附注音符號發音表	9

下 篇 國 語 實 用 會 話

甲 普通用語	12
第一課 人稱代名詞	12
第二課 指 示 詞	13
第三課 地 位 詞	13
第四課 時 間 詞	14
第五課 動 詞	14
第六課 形容詞(一)	15
第七課 形容詞(二)	16
第八課 形容詞(三)	17
乙 交際會話	17
第九課 初 會(一)	17
第十課 初 會(二)	19
第十一課 久 別(一)	19
第十二課 久 別(二)	21
第十三課 介 紹(一)	22
第十四課 介 紹(二)	24
第十五課 親 族	25
第十六課 探 親(一)	27
第十七課 探 親(二)	28
第十八課 訪 問(一)	30

第十九課	訪問(二)	31
第二十課	訪問(三)	32
第二十一課	讀書(一)	34
第二十二課	讀書(二)	35
第二十三課	飲食(一)	37
第二十四課	飲食(二)	39
第二十五課	飲食(三)	40
第二十六課	衣服(一)	41
第二十七課	衣服(二)	42
第二十八課	旅行(一)	43
第二十九課	旅行(二)	45
第三十課	居住(一)	46
第三十一課	居住(二)	48
第三十二課	借物	49
第三十三課	謀事	52
第三十四課	問病(一)	55
第三十五課	問病(二)	56
第三十六課	相逢(一)	57
第三十七課	相逢(二)	59
第三十八課	請客	60
第三十九課	謝贈	62
第四十課	謝勞	63
第四十一課	辭別	64

國家圖書館



002566189

第四十二課	送 行	66
第四十三課	晉 謁(一)	67
第四十四課	晉 謁(二)	69
第四十五課	交 涉	73
第四十六課	請 示(一)	77
第四十七課	請 示(二)	79
丙	公 務 用 語	82
第四十八課	中 央 機 關	82
第四十九課	臺 灣 省 機 關	85
第五十課	上 行 文 用 語	88
第五十一課	平 行 文 用 語	89
第五十二課	下 行 文 用 語	90



上篇 國語注音符號須知

甲 類 別

(一) 聲 符 (簡稱聲)

發音時候、氣息從氣管裡出來、經過發音機關的阻礙、成爲種種不同的音、這就叫做聲、又叫做輔音。代表聲符的共有二十四個、就是、

ㄅ ㄆ ㄇ ㄊ ㄋ ㄌ ㄍ ㄎ ㄏ ㄏ
ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ
ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ ㄏ

聲符不可單獨用來拼音、但有七個特殊的聲符可以獨用、就是。
ㄐ ㄑ ㄒ ㄓ ㄔ ㄕ。

附註：兩有方格聲符在標準國語裡罕用、已由其他聲符代替。
有※者感歎詞裏有時還用。

(二) 韻 符 (簡稱韻)

發音的時候、氣息從氣管裡出來、經過聲門、聲帶發生振動、流入口腔或鼻腔、並不受任何阻礙、隨着口腔的開合、舌頭的伸縮、升降、成各種不同的音、就叫做韻。代表韻符的符號共有十六個、就是。

舌面 ㄐ ㄑ ㄒ 尾音收韻

舌尖後
(又謂捲舌聲) ㄍ ㄎ ㄌ ㄎ

本類的三個聲符都含一個和ㄍ差不多的韻在內、所以本類各聲符的讀法、不必另外再加上收音的韻。

舌尖前 ㄐ ㄑ ㄒ

本類的各聲符、都含有一個和ㄐ差不多的韻在內所以讀法也不另外再加上收音的韻。

不送氣 ㄍ ㄎ ㄌ ㄐ ㄑ ㄒ

送氣 ㄑ ㄒ ㄐ ㄑ ㄒ

鼻音 ㄍ ㄎ

摩擦音 ㄑ ㄒ ㄐ ㄑ ㄒ

通濁音 ㄑ ㄒ

(二) 韻 符

a 單 純 韻

ㄐ 唇的形狀自然、舌降、口開。

ㄑ 唇的形狀半圓、舌半升、聲長。

ㄒ 唇的形狀平圓、舌半降、聲短。

ㄒ 唇的形狀平、舌半降、氣息自然流出。

b 複 合 韻

ㄑ 的音素 由 ㄐ+ㄒ 而成的

ㄒ 的音素 由 ㄑ+ㄐ 而成的

ㄒ 的音素 由 ㄐ+ㄑ 而成的

又的音素 由 $\text{ㄣ} + \times$ 而成的

e 附 聲 韻

ㄣ 口先開、後微閉、舌尖抵着上牙床。

ㄣ 上下齒相切近、舌尖的下緣微露齒縫。

ㄣ 口大開、舌尖下垂、舌後部先降、後升、聲音即由鼻孔出來。

ㄣ 牙床張開、舌尖下垂、舌後部隆起、後半音都從鼻孔出來。

d 捲 舌 韻

ㄨ 本類的韻、是一種聲化韻、就是含有韻而有聲的傾向。捲舌韻、是把舌頭向硬口蓋捲起、發出舌央半降的 ㄨ 來、就成 ㄨ 韻、所以 ㄨ 就是 ㄣ 的舌半聲化韻。在韻學上是屬開口音的。

丙 拼 音

把輔音和元音拼合起來、成一個音節、叫做拼音、拼音的原則是輔音在前、元音在後、這是因為發音機關對於氣流行使節制的作用、阻礙在先而開合在後的緣故。拼音的方式有二：

(1) 聲符+韻符爲： $\text{ㄣ} + \text{Y} = \text{ㄣY}$ (雙拼音)

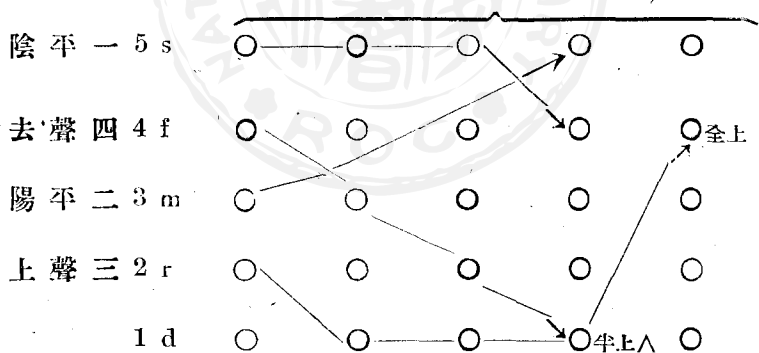
(2) 聲符+結合韻符爲： $\text{ㄣ} + \times \text{Y} = \text{ㄣ} \times \text{Y}$ (三拼音)

丁 音 調

每個語音常有聲、韻、音調三種成分：聲和韻是音的本質、

音調是音的高低。語音的高低、由于聲帶振動的速率而定。每秒鐘振動的次數越多、那音就越高；每秒鐘振動的次數越少、那音就越低。換一句話說；音調高低、由於聲帶的鬆緊。聲帶鬆那音就低、通俗稱爲嗓門兒寬；聲帶緊那音就高、通俗稱爲嗓門兒窄。每發一個語音、在他的進程上、由聲帶忽鬆忽緊、發生了高低的變化、就成一種音調；各個語音、在他的進程上、高低的變化不同、就成各種的音調音調是從韻上來的、與聲沒有關係所以標音常在韻符之旁、不在聲符之上。音調在中國的語音裏、非常重要、同音詞常用音調來區別；所以每個語音、總有一個音跟着他。

國語音調圖



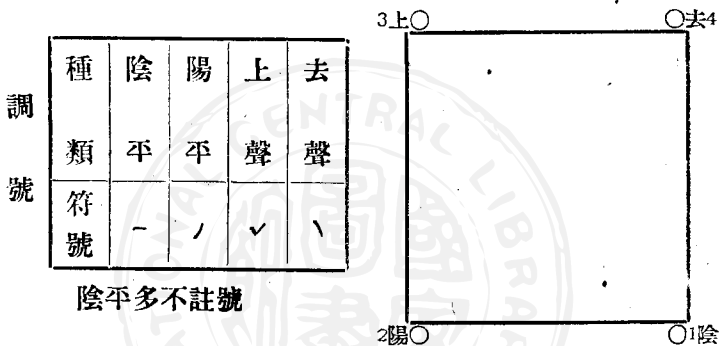
陰平：音調最高、音階是平的、在尾音略微低、成爲5554的調兒。

陽平：音調是由低而高、成爲3—5的調兒

上聲：(讀如賞字音) 音調是先低而後高。(低音久高音暫) 成爲

21114的調兒(若兩字相連均爲上聲字則前各上聲字讀若陽平)(若是遇着下各字是陰平、陽平、去聲或輕聲字時、則上聲字就讀成半上)只是低而不向上起、成爲2111的調兒。

去聲：音調是由高而低成爲4321的調兒。



四 聲 練 習

(一) 聲 符 相 同

知	直	紙	至	吃	池	恥	赤	失	石	使	是
資	則	紫	字	疵	詞	此	次	三	森	傘	散
叔	茶	踏	岔	玻	伯	坡	薄	哥	格	葛	各
毋	白	百	拜	猜	才	彩	菜	非	肥	匪	費

貓 毛 卯 茂

分 墳 粉 份

醫 疑 以 意

街 節 解 借

溜 劉 柳 六

香 祥 想 象

諸 竹 主 住

攪 臙 揣 蹠

村 存 付 寸

迂 魚 雨 育

團 全 犬 券

周 軸 肘 咒

方 房 彷彿

梯 提 體 替

漂 嫖 孳 票

千 前 遣 欠

青 情 請 慶

哇 娃 瓦 襪

威 爲 尾 衛

荒 黃 詭 晃

居 局 舉 具

暈 雲 允 鄞

貧 談 毯 炭

風 馮 啤 奉

加 夾 甲 假

憂 油 友 又

拼 貧 品 聘

屋 無 五 物

鍋 國 果 過

川 船 喘 串

衝 蟲 寵 銃

靴 學 雪 血

庸 鳴 永 用

(二) 聲 韻 不 同

中 華 語 調

五 權 憲 法

飛 簷 走 壁

專 門 搗 亂

登 樓 遠 望

高 揚 起 降

列 國 演 義

今 古 奇 觀

生 財 有 道

天 晴 兩 過

三 民 主 義

英 雄 好 漢

張 王 李 趙

酸 甜 苦 辣

青 龍 寶 劍

風	調	雨	順	驚	人	武	藝	山	明	水	秀
特	別	好	看	陰	陽	上	去	開	齊	合	撮
就	是	國	語								

已 輕 聲

國語要說得自然、道地、非得學會說輕聲不可。輕聲並非另一種聲調只是一種輕微的語氣、無論陰陽上去哪一調的字都無例外。輕聲的讀法如下：在陰平陽平後讀中音(或略低)說吧、來吧、聽起來像去聲似的。在上聲後讀得高如：走吧、又像陰平似的。在去聲後讀得低如：去吧像特別低似的。

(一) 有規則的輕音

對	了	是	的	好	吧	說	呀	你	們		
外	頭	這	個	什	麼	出	去	回	來		
拿	過	去	飛	下	來	先	生	衣	裳	朋	友
新	鮮	晚	上	躺	下	拿	着	屋	子	裏	
事	情	願	意	椅	子						

(二) 重疊形容詞或副詞第二字讀輕音

高	高	飛	常	常	來	好	好	走	慢	慢	去
---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---	---

在國語會話裡哪個字讀得重、哪個字讀得輕、全靠隨時留心聽標準的話。但讀文言詞句時、大都是字字並重。

庚 特殊字音

(1) 「一」跟「不」的讀法

「一」字在陰、陽、上字前讀去聲、在去聲字前讀陽平、單讀或在末尾讀陰平。

「不」字在陰陽上字前讀去聲、在去聲字前讀陽平單讀或在末尾讀去聲。如：

一	去1ㄚ	一	引ㄚ	一	ㄒㄨㄥˋ	一	ㄌㄞˋ		
一	天	一	年	一	晚	一	夜		
		ㄉㄨˋ	一		一		ㄌㄞˊ		一
		初					二	
ㄅㄨˋ	ㄆㄨㄟˊ	ㄅㄨˋ	ㄊㄩˊ	ㄅㄨˋ	ㄅㄨˋ	ㄅㄨˋ	ㄅㄨˋ		
不	說	不	行	不	肯	不	要		
		ㄒㄨㄟˋ	ㄅㄨˋ		ㄅㄨˋ		ㄅㄨˋ		ㄅㄨˋ
		我	不		不		不	

(2) 「七八」兩字在去聲字前讀陽平、

在陰陽上字前則不變音

如：七 月 初 七
八 百 八 十 八 個

這幾個字在長篇會話裡都不標音。

辛 附注音符號發音練習表

舌根	舌面	舌尖後 (翹舌)	舌尖 (舌平)	舌尖前 (舌平)	唇齒	兩唇	發音方阻 (發音部位)		(一) 聲母 (二十四個)
							不送氣	塞	
《格 G			勿德 D			ㄅ 伯 B	不送氣	塞	母
ㄎ 客 K			ㄊ 特 T			ㄆ 迫 P	送氣	爆聲	
	ㄐ 基 J(I)	ㄑ 知 J		ㄒ 資 (TZ)Z			不送氣	塞	擦聲
	ㄎ 欺 (GH)C(I)	ㄑ 癡 (CH)C		ㄒ 雌 TS			送氣	擦	
(兀) (蘇音) NG	(广) (蘇音) GN		ㄋ 訥 N			ㄇ 墨 M	(帶音)	鼻聲	(附注)有(國音不用)
			ㄌ 肋 L				(帶音)	邊聲	
ㄏ 赫 H	ㄒ 希 SH(I)	ㄑ 詩 SH		ㄣ 思 S	ㄈ 佛 F		不帶音	擦	先讀ㄎ及ㄉ 次趨向有讀ㄐ ㄑㄒ三行
		ㄒ 日 HR			(万) (蘇音) V		帶音	聲	

(附注)

凡所注的漢字都要照國音讀(與國音不合者有□)漢字下所註西文。字母，就是譯音符號的基本形式。又本表練習時，直讀後，並須橫讀。

呼口撮	呼口合	呼齒齊	開口呼	呼	韻
迂 ^{十一} (IU)U	烏 ^十 (W)U	衣 ^七 (Y)I	圖(巾) Y	五支 (不用聲)	(二) 韻母 (十六個)
母 韻 合 結					
	蛙 ^x UA	鴉 ⁻ IA	啊 ^一 A	麻 ^一 Y	單韻母
	窩 ^x UO	哨 ⁻ IO	○ ^二	波 ^二	韻母
			痾 ^三 E	歌 ^三	母
約 ^世 UE		噎 ⁻ IE	虞 ^四 E(E)	皆 ^四	
	歪 ^x UAI	崖 ⁻ IAI	哀 ^九 AI	開 ^九	複韻母
	威 ^x UEI		呢 ^八 EI	微 ^八	(收「」收「x」)
		妖 ⁻ IAU	凹 ^三 AU	豪 ^三	母
		憂 ⁻ IOU	又 ^三 OU	侯 ^三	聲
冤 ^弓 UAN	彎 ^x UAN	烟 ⁻ IAN	安 ^古 AN	寒 ^古	鼻聲
暈 ^弓 UN	溫 ^x UEN	因 ⁻ IN	恩 ^古 EN	痕 ^古	隨韻
	汪 ^x UANG	央 ⁻ IANG	昂 ^古 ANG	唐 ^古	聲
雍 ^弓 IONG	翁 ^x UENG	英 ^一 ING	噲 ^古 ENG	庚 ^古	隨韻
	翁 ^x -ONG		(無音國)		母
			兒 ^六 EL	兜 ^六	捲舌韻母

下篇 國語實用會話

甲 普 通 用 語

第一課 人稱代名詞

XZV 31V 去Y 31V 去Y 去XZ 1 誰 P\XZV 們 31V 們
我、你、他、您、他、它、伊她、它牠、誰、我們、你們、
BY 們 們
他 們、咱 們

XZV 去 去Y 31V 41X\1 去Y 去Y 們 們 去Y 1V 41X\1
我 剛 來、你 就 要 走、他 還 沒 來 呀！ 他 已 經
31V 41Y XZV 去 去Y 31V 41Y 31V 去 去Y 31V 41X\1
看 見 我 了、他 看 見 你 了 嗎？ 你 怎 麼 不 早 對
XZV PXZ 1Y
我 說 呀！

去 去Y 去Y 31V 去Y 去Y 去 去Y 去Y 們 們 去Y 們 們
張 先 生、您 來 了 阿！ 張 太 太 怎 麼 沒 來 呀？
去Y 1X 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
他 有 點 兒 事、您 不 來 了 嗎？ 他 不 來 了。

XZV 41Y T1 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
王 家 小 弟 弟 的 哈 巴 狗 兒、把 李 家 小 妹 妹
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
的 糕 給 吃 了、伊 她 就 把 它 打 了 一 頓、它 又 把 伊
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
罵 了 一 頓、什 麼？ 什 麼？ 你 說 的 哪 國 的
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
話？ 什 麼 它、伊、它 的 到 底 是 誰 打 了 誰、誰 罵
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
了 誰？ 我 說 李 家 小 妹 妹 把 王 家 小 弟 弟 的
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
哈 巴 狗 兒 打 了 一 頓、王 家 的 小 弟 弟 又 把 李
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
家 的 小 妹 妹 罵 了 一 頓。他 打 他、他 就 罵 他。

31V 們 PXZ 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 們 PXZ 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
你 們 說 臺 灣 話、他 們 說 福 州 話、我 們 說
去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y 去Y
廣 東 話、咱 們 大 家 老 說 不 到 一 塊 兒 去。 咱

們都來說國語不好嗎？

第二課 指示詞

這、那、哪、這個、那個、這一個、那一個、哪一個、這兒、那兒、哪兒、別處、這麼、那麼、怎麼、什麼。

這個人說這樣辦法、那個人說那樣辦法、
這個那個的、到底是哪個說得對呀？在這兒就這麼辦、在那兒就那麼辦、在別處又是那麼辦、看是在哪兒就怎麼辦。這有什麼難？

第三課 地位詞

上頭、底下、前頭、後頭、裡頭、外頭、左邊、右邊、當中、旁邊兒、遠近。

上頭兩個翅膀兒、底下兩個轂轆兒、前頭一個風扇、後頭一個尾巴、裡頭有人、外頭有風、左邊一排椅子、右邊也一排椅子、當中可以走路、旁邊都有窗戶、剛才很近、一會兒就很遠。您猜是個什麼吧！

第四課 時間詞

從前、剛才、現在、將來、馬上、待會兒、後
來、幾時、一會兒、半天、好久、早起、上午、白
天、晌午、下午、晚上、夜裡。

你打從前推到現在、現在你又推到將
來。剛才你說馬上就做、後來你又說要待
會兒。本來是一會兒工夫的事情、等了好
久、鬧了半天、你到打底打算幾時做？

早起吃早飯、晌午吃午飯、晚上吃晚飯。白
天做工、上午也做工、下午也做工。夜裡
睡覺。

第五課 動詞

(念說聽看)

你念我聽他看什麼？

您說的是、他心不在這裡、竟瞧着外面
出神咧！

他們站在那裡談什麼？一定是講很好

聽的一件事、你們懂得嗎？

咱們這兒是聽不見的、大概是很有趣兒
 的一回事吧！或者還有好看的東西給他
 瞧見、所以才把他的全付精神貫注到那
 兒去。

啊！原來他們在講故事咧！

什麼？故事！固然是好聽的、如果把心
 竟向着故事方面去、這書可不必念了。

您別死心眼兒、也許他講的不是故事、到
 是最現實的社會問題啊！

第六課 形容詞 (一)

(高矮寬窄)

美國人高、日本人矮、我國的人、不高也不
 矮。要是中國人穿西服也好看、穿上日本
 的和服就不大順眼了。有的人要回去了、他
 們帶不了的衣裳、都叫小古董商人們收買
 了去、把短的窄的改造、放寬尺寸、到是如
 今成了本省人的一種生意經、您沒看見滿
 街上各雜貨店裡、都掛着長長短短大大、
 小小的許多舊衣服嗎！

不 錯 ！ 那 才 是 研 究 過 經 濟 學 的 人 們
 生 財 大 道 吶 ！ 「 生 財 有 道 」 到 是 真 正 的 生 意
 經 ！ 也 可 以 補 救 點 兒 戰 後 的 失 業 問 題 呀 ！

第 七 課 形 容 詞 (二)

大 小 多 少

這 是 大 的 ！ 那 是 小 的 ！ 那 裡 多 了 這 裡 少 了 ！
 什 麼 ？ 怎 麼 這 麼 大 ！ 你 們 哪 裡 多 不 多 吶 ？
 像 這 樣 大 的 還 是 他 那 裡 多 ！ 咱 們 這 裡 少 的
 很 ！ 這 麼 說 ！ 那 麼 你 們 那 裡 都 是 小 的 了 ！ 可
 不 是 嗎 ！ 小 的 兒 多 ！ 大 的 兒 少 的 很 咧 。

這 個 是 誰 的 主 意 呀 ！ 怎 麼 能 够 這 麼 樣 兒
 的 做 法 吶 ？ 天 曉 得 ！ 那 是 打 鄉 下 收 來 的 ！
 誰 曉 得 他 們 又 在 那 裡 鬧 出 新 花 樣 兒 來 啦 。

同 是 一 樣 兒 吃 飯 做 事 的 人 ！ 怎 能 够 這 樣
 做 ！ 未 免 也 不 近 情 理 了 。

哼 ！ 情 理 ！ 是 要 兩 面 兒 說 ！ 別 弄 岔 了 ！
 叫 人 家 誤 會 是 要 到 太 歲 頭 上 動 土 。

別 講 了 ！ 就 是 眼 前 吃 點 兒 虧 ！ 到 沒 什
 麼 ！ 可 別 把 人 家 當 作 傻 瓜 就 得 了 。

第八課 形容詞 (三)

方 圓 厚 薄

要圓也要方、智圓行方、智圓是沒有不知
的、行方是不敢任意亂做的、心愈小、志氣
却要大、能力要強、才少出毛病、做起事來、
更能堅定不變。

厚待他人、就親近的人日多、自奉要薄、才
有餘力、你待我薄可不管、咱們待他要盡心。
不必要他厚待你、你們才盡力、只要能盡心
力對待起人就得了。

所以一個人的智慧要圓滿、作起事來才
會大方、有大志向的人做事愈小心、對人
以親近爲目的。

乙 交 際 會 話

第九課 初 會 (一)

甲 您 吶 貴 姓 ？

乙 豈 敢 姓 楊

甲 台甫？

乙 草字正隆、未領教您啊？

甲 敝姓劉。

乙 大名是怎麼稱乎？

甲 有福。

乙 久仰！久仰！

甲 彼此！彼此！

乙 府上是哪兒？

甲 敝處是福建晉江！

乙 現在住在哪兒？

甲 住在兒王町。

乙 您是在哪一部份擔任工作？

甲 在市政府當科員！先生啊？

乙 在臺北中學當教員。

甲 今年貴庚啊？

乙 虛度三十二歲、您啊？

甲 三十歲、這樣兒算起來老兄比我大

了！請您多指教啦！

乙 不敢！不敢！

第十課 初 會 (二)

甲 貴姓大名？

乙 敝姓王、小名光耀、先生啊？

甲 敝姓吳、名鵬飛、貴處在哪兒？

乙 臺南高雄、您啊？

甲 敝處就在本市榮町、閣下是幾時到這兒來的？

乙 我來了三個多月了、先生一向都好啊？

甲 託福倒都很平安。

乙 現在已經不早了、兄弟還有點兒俗事要回去辦啊、咱們改日再見吧！

甲 忙甚麼、再多坐一會兒吧？

乙 實在對不起、我眼下有很不得已的幾件事情、是非回去不可的。少陪了！留步！留步！

甲 那！就不得強留啦。不送！不送！

第十一課 久 別 (一)

甲 黃先生、老沒見了您還認識我嗎？

乙 失敬的很！不敢冒昧稱呼！

甲 三年前我們不是在臺中桃山旅館、
共同住過幾天嗎？

乙 哦！想起來了！您不是張孫國先生嗎？

甲 不錯！正是兄弟！

乙 張先生一向好哇？

甲 唉！不用提起了！自從我們分手以來
那！我的運氣可就壞極了！想老兄
必定是比我有把握的多了！

乙 豈敢、豈敢、兄弟一向是在商場上！做
些小生意兒度日子！就談不到甚麼把
握。不把握了。

甲 對於商業方面我也很想湊些本錢
去幹他一下子！無奈又沒有那樣兒
的常識！

乙 假如老兄真的要麼做？俗語兒說的好！

「有志者事竟成」並且小弟還能盡
力的幫您的忙呀！

甲 好啦！那就先感謝您了！

乙 不 敢 當 咱 們 改 日 再 會 吧 ？ 我 就 告
辭 啦 ！

第十二課 久 別 (二)

甲 久 違 ！ 久 違 ！ 實 在 渴 想 的 很 ！ 您 一 向
好 啊 ？

乙 託 福 ！ 倒 還 健 康 ！ 咱 們 可 老 沒 見 了 ！
您 到 日 本 去 已 經 幾 年 了 ？

甲 已 經 五 年 多 了 ！ 我 今 天 是 特 意 過 來 拜
望 您 的 ！

乙 勞 駕 勞 駕 實 在 費 心 您 吃 過 早 飯 了
嗎 ？

甲 我 早 就 吃 過 了 ！

乙 您 若 是 還 沒 有 吃 過 ？ 可 一 定 不 要 客 氣
呀 ！ 我 們 一 塊 兒 吃 去 吧 ！

甲 我 們 是 老 朋 友 還 會 有 甚 麼 客 氣 呢 ！

乙 您 是 甚 麼 時 候 到 的 這 兒 的 ？

甲 我 是 昨 天 才 到 的 ！

乙 這 個 好 哇 ？

甲 承 兄 台 掛 心 老 幼 都 還 平 安 ！

乙 我們因爲好久沒有談心了，我想
今兒個晚上七點鐘！在本市日新町
借大中華酒家約幾位朋友給兄
台洗塵，大家談談心。

甲 不敢當，實在太費心了！我心領就是了！

乙 請老兄千萬別見外推辭了！到了時候一定是大駕光臨的！

甲 拜領、拜領，到了時候我來替您陪陪客就是了！

乙 那好極了！咱們再會了。

甲 晚上我是一定準到的，咱們再會了。

乙 再會，再會。

第十三課 介紹 (一)

甲 那位先生是誰，請您給介紹介紹。

乙 好的，我給您介紹一下，這位是朱先生，那位是鄭先生。

甲 小弟鄭一風，鄭成功的鄭，一是統一的，一風是風雲的風。

丙 兄弟朱玉山、朱熹的朱、玉是王字加一
點兒的玉、山是臺北草山的山、請鄭先
生多多的指教略。

甲 豈敢、豈敢、朱先生的府上是龍溪嗎？

丙 是的、但是我是生長在臺灣省的人。

乙 朱先生也是咱們早稻田的同學。

甲 阿！原來是老前輩了。

丙 豈敢、鄭先生學的是哪一科啊。

甲 小弟學的是工科。

丙 那麼現在工礦處工作了。

甲 慚愧得很、只當了個小職員兒、混混
飯吃罷啦。

丙 改天請到鄙處談談。

丙 有機會一定會到貴處去領教的。

乙 這時候兒剛剛一點五十分鐘還來得及、
請二位同到光復戲院听戲去、好不
好？

甲 也好、咱們就去吧。

鄭先生先走一步、兄弟隨後就來。

乙 都不是外人、何必要客氣啊、一塊兒走

吧。

第十四課 介 紹 (二)

- 甲 我給您們二位介紹介紹，這位是周自雄，那位是我常提道的許抱之先生。
- 乙 久仰久仰，請您多照應點兒吧。
- 丙 好說好說，您要是不嫌棄的話，道可以時常親近親近。
- 甲 都不是甚麼外人，您是銀號，總是錢莊，都是手連手的買賣，這還外道甚麼吶。
- 丙 是啊，這真是「大水沖了龍王廟」，一家不認得一家人了，容我改天再到（貴）寶號去請教去。
- 乙 不敢當，咱們行接行兒的生意，往後有甚麼穿換的地方，您請只管過來商量。
- 丙 是了，日後求着您的地方多着的吶。
- 甲 今兒我們大家去看看電影戲，坐着可以多談一會兒好不好。
- 丙 太費您的心了，我們是去看哪家吶。

甲 我先定規的是新生舞臺，您看好不好？

丙 那好極了，我早就聽說這幾天兒新

生舞臺熱鬧得車如流水。

甲 是嗎，那今天可得一定要去看看的。

丙 是是，還約了別位朋友沒有？

甲 還約過一位蘇州朋友，他可不一定來
不來。

丙 是那兒位細高挑兒長得也很俏皮的
不
是啊？

甲 不錯，就是他，你們也是熟人咯。

丙 倒是會過幾次，許先生櫃上忙吧？

乙 市面兒上緊的厲害，近來連一點兒
買賣都沒有，天天就是下下棋、看看
戲、吃點兒酒，不然就要悶死人了。

丙 鄙號不也是如此麼。

甲 是時候兒啦，我們走吧。

丙 請了，請了。

第十五課 親 族

甲 你的家裡有些甚麼人？

乙 有爺爺、有奶奶、有爸爸、有媽、有大
爺、有大媽、有叔叔、有嬾子、還有一
個姐姐、兩個兄弟。

甲 你沒有哥哥嗎？

乙 沒有親的、祇有叔伯伯哥哥。

甲 你沒有妹妹嗎？

乙 有是有、可不是親的。

甲 你有姑姑沒有？

乙 有、出嫁啦。

甲 你姑夫姓甚麼？

乙 姓江。

甲 是做甚麼的？

乙 是當教員的。

甲 剛才和你說話的是誰？

乙 一位是我的舅舅、一位是我的姨夫。

甲 還有一個男孩子、一個女孩子吶、那
定是你的表弟和表妹啦。

乙 不錯、叫您猜着啦。

第十六課 探 親 (一)

甲 子鶴在家嗎？

乙 哪一位呀！

甲 是我！

乙 我當是誰啦！原來是姐夫到啦，請裡邊坐吧。

甲 近來府上都好啊？

乙 謝謝都好，姐姐近來康健吧？請喝行茶！

甲 謝謝！令姐近來很康健。叫我問好啞！

乙 不敢當，我們正惦念着啞。

甲 謝您惦念着，子鶴出去了嗎？

乙 他今天因為朋友那邊有點兒事，打一清早兒起來就出去了。您可甚麼事情嗎？

甲 沒有甚麼事情，今天我到這一頭來，有點兒俗務，順便過來候候他。

乙 謝謝您，令愛近來很用功吧？

甲 她的讀書也就是那麼一回事罷啦！您的幾位令郎、都上學去了吧？

乙 是的、都在學校裡。

甲 您真是好福氣。

乙 說甚麼福氣不福氣啊！整天家和他們淘氣擠在一塊兒的時候兒！簡直的把腸子都會嘔斷啦！也把他們無可奈何！真是多男多累啦！

甲 小孩子們總是這樣兒的！現在不過累捐您幾年！將來可就是老太太啦！

第十七課 探 親 (二)

乙 現在的教養！是我們對於國家和社會應盡的義務！祇要他們將來各有一種職業！對於國家能够盡國民的職務！對於社會能够盡互助的責任！那麼我們對於國家社會！也可以告無非啦！至於享兒孫們的福！那是我們不敢希望的！

甲 是的！您真是曠達極啦！要是全國的

女子都能像妹妹這樣兒！那將來的後輩們！決不會再有那賣國害社會的了！

乙 ！講到這層真是難說的啦！如此可見作父母的責任、是怎麼樣的重大啊！所以我常和子鶴說做父母不是一件容易的事啊！總得叫子弟們盡量多的受一點教育才好吶！

甲 可不是嗎！這才是作人的最要緊的一回事吶！我還有俗務在身就要告辭啦！

乙 忙甚麼？時候兒還早吶！吃點兒點心再去吧？

甲 您不用客氣啦！子鶴回來替我問候他吧？

乙 那麼太簡慢得很了！回府後姐姐前替我問個好吧？

甲 我一定轉達的！別出來了！請留步吧！

乙 那麼我不送了！慢走！慢走！

第十八課 訪 問 (一)

甲 貴姓啊？

乙 敝姓王！先生貴姓？

甲 豈敢我姓楊！請教台甫？

乙 草字雲峯！

甲 貴省是？

乙 敝省臺灣！

甲 哪縣？

乙 基隆市！

甲 您啊高壽？

乙 虛度五十一歲啦！

甲 您現在是在哪兒工作？

乙 我在訓練團當職員！

甲 各科修業期限的長短怎麼樣啊？

乙 團裡是分系的！期限最長的是！一年！

普通的三個月！也有四星期的！一星

期的！更有考試及格先行工做而後

再調訓的！可見地方行政上人才

需要的很急了！

甲 那麼修業時間不太短嗎？光就國語
一科來說吧能修成功麼？

乙 國語全靠自修！只要有了門徑！再
苦心的練習也就差不多了！

甲 是了！承您的指教謝謝！我要告辭
回去啦？

乙 再見！再見！

第十九課 訪 問 (二)

甲 久違！久違！一向都好啊？

乙 彼此！彼此！托福！托福！

甲 我昨兒才聽說您回來了！因此我今
天特意過來看望您！

乙 勞駕！勞駕！我還沒先到您府上！

給您請安去！您倒先來啦！那我可
真太失禮啦！

甲 哪兒的話吶！誰先來先去不是一樣兒
的嗎！您這趟一路想都很平安吧？

乙 托福一路倒還好！您府上都好啊？

甲 承問也都平安！您是同着寶眷一塊

兒來的嗎？

乙 是的連家眷也都帶回來啦！您請
喝茶吧！

甲 請！您現在有幾位世兄了？

乙 豈敢有兩個小兒！

甲 真是好福氣啊！

乙 甚麼好福氣啊都是些個持累東西啊！

甲 那麼兩位世兄全都上學去了吧？

乙 我打算今年秋天送他們到學校
裡去！

甲 那好極啦！天不早了！我要回去啦！
告辭告辭了。

乙 忙甚麼的？再多談一會兒吧！

甲 不家了 我還有一點兒小事兒呢！改
天再會吧！您留步別送啦！

乙 您回去了！慢走！慢走！恕我不送啦！

第二十課 訪 問 (三)

甲 陳先生在家嗎？

乙 在家吶 喔 是您來了 好久不見啦

請 裡 面 坐 請 坐 請 坐。

甲 是 的 有 兩 年 多 不 見 啦 吧。

乙 您 這 是 從 哪 兒 來 的 所 說 您 不 是 在 重慶 市 政 府 來 着 ？

甲 是 阿 我 這 回 是 從 福 州 來 的 是 去 年 十 月 間 才 離 開 重 慶 的。

乙 您 府 上 都 好 嗎 ？

甲 托 福 托 福 都 還 好。

乙 您 是 搭 輪 船 來 的 還 是 乘 美 國 運 輸 艦 來 的。

甲 我 這 回 是 乘 運 輸 艦 來 的。

乙 那 一 定 是 舒 服 極 了 我 從 福 州 是 坐 輪 船 來 的 這 回 苦 的 可 真 要 了 我 的 老 命 了 您 現 在 是 住 在 哪 兒 啦。

甲 暫 時 是 住 在 中 央 大 旅 社 啦。

乙 這 回 您 是 在 哪 個 機 關 工 作 呢。

甲 是 在 民 政 處。

乙 要 是 您 不 嫌 棄 的 話 請 時 常 過 到 這 邊 來 談 談 不 好 嗎 ？

甲 哪 兒 會 有 嫌 棄 的 話 呢 都 是 自 家 老 朋

友了當然會時常過來拜望您的啦
有閒空兒的時候兒也請過到鄙寓
去坐坐兒。

乙 好極了 好極了。

甲 今天因為還要赴朋友的約會兒我想
現在就要告辭啦。

乙 忙甚麼在這兒吃點兒點心再去吧。

甲 不家了

乙 請再坐一會兒吧 天還早忙甚麼的。

甲 不坐了 改日再會吧 我回去了 再

會再會 留步 留步

乙 再會 再會 我不送了。

第二十一課 讀 書 (一)

甲 團刊你看過了沒有？

乙 我還沒詳細看啊！您看了有甚麼好的
感想嗎？

甲 我啊！我覺着「怎麼讀書」的那篇可真不
錯！頗有介紹的價值！

乙 是嗎、這個題目、我們作學員可真有研

究的必要、可不知道他的內容作的怎麼樣？請您介紹一下子好極了！我洗耳靜听了！

甲 我先問您一個別的題目好麼？

乙 也好！甚麼題目呢？您說吧！

甲 課堂上的功課及了格！這是不是個好的學生呢？

乙 那自然算是個好學生嘍！

甲 我們讀書、除了課本以外不是還要、要求其他的學問嗎？

乙 當然咯！可是沒有課本那麼重要就是啦！

甲 是啊！這是咱們學生們一般共同的解答嘍！

乙 怎麼？您還有甚麼特出的答案嗎倒要听听？

第二十二課 讀書 (二)

甲 您若是仔細看看！「怎麼讀書」那篇論文的第一段、便知道這種答案還是够滿

意的！

乙 奇怪呀？難道課堂上的功課！就不
要緊嗎？

甲 原來並不是說課本是不重要的！可是
課外的學問重要的也很多！因為課堂
上的功課學問是有限的！人生所需
要的知識又是無窮的！因此人們只得
在課外的書本上找尋找尋啦！

乙 您這話是真不錯的！

甲 還有那第二段！讀書的方法也說的很
周到！

乙 讀書的方法他又是怎麼說的呀？

甲 他說讀書的方法！可分作兩個步驟！
第一步要看得清、辨得明！不要「魚目

混珠」第二步要讀得熟記得牢！不要「囫
圖吞棗」。

乙 這是當然的！

甲 第三段的意思、也十分高明就是讀書又
要精又要博、若是「博而不精」看他頭頭
是道、但若進一步問他、那就回答不出

來了、這種人看是無一不通的、其實更是
一竅兒不通的人。

乙 那麼「精而不博」！總應該可以的了把？

甲 也是不行！他說的好！那「精而不博」
的！他只懂了一二種！其餘的就一

概不知了那在今日的社會上還能行得
通嗎？他這幾句來回話說的有多麼
妙啊！

乙 真是高妙極咯！我領教多多了！受
益不淺謝謝啦。

甲 哪兒的話啊！再見再見。

第二十三課 飲 食 (一)

甲 怎麼叫作吃啊？

乙 把東西送到嘴裡、嚙了下去、這就是廣
意的吃！

甲 怎麼還有狹義的吃嗎？

乙 狹義的吃、是和喝對待的！把固體的東
西放到嘴裡嚼了再嚙下去！這就是
狹義的吃！像吃飯吃菜就是！

甲 固體的東西不嚼就嚥，也算是吃嗎？

乙 在廣意方面也可以算是吃？但在狹意方面那祇可以說是吞了！

甲 喝是怎麼樣兒的呀？

乙 把液體的東西，倒到嘴裡，不用嚼就可以嚥下去，這就是喝，像喝茶、喝酒就是！

甲 除了吃、吞、喝以外，還有別的方法沒有？

乙 有。把含有氣體的東西，送到嘴裡，用嘴吸進去，這叫抽！像抽水煙、抽香煙就是！

甲 把液體的東西，送到嘴裡，用嘴吸進去，那也叫抽嗎？

乙 不是！那就叫嘍！

甲 吃的東西另外有什麼名稱？

乙 吃的東西，可以叫做食品！

甲 喝的東西呀？

乙 叫做飲料！

甲 我們為甚麼要吃要喝！

乙 哈哈！我問您火車為甚麼要加水加，

煤 啊？

第二十四課 飲 食 (二)

甲 打了吃飯的鐘啦、咱們快到飯廳裡吃飯
去！ 鐘打了這麼半天啦、你們竟磨
蹭些什麼？ 臺還沒擺齊呀！

乙 是——這就擺好了。

甲 你告訴廚子、昨兒晌午他做的那雞湯不
好吃、下次再做湯的時候、叫他留點兒
神把油撇淨了才好。

乙 是！

甲 你瞧瞧這兒還短一件要緊的東西、你
想一想。

乙 是——是——這兒刀子、叉子、匙子、七星罐
兒、碟子、盤子、筷子、都有了、我直想不
出是還短什麼東西來、求您啊提醒我
吧！

甲 還短酒杯啊！

乙 啊不錯不錯、真真是忘死了。

甲 這個牛肉很好、遞給我芥末和白鹽。

乙 是！

甲 哎，瞧你瞧瞧你的袖子，把這個碗給撈
下了，快拿抹布來擦擦吧，你幹事老是這
麼忙忙叨叨的，你瞧把這嶄新的臺布都
弄成了這麼哦，嘩，半片的了。

乙 啊，請您饒恕，往後我幹事一定要多多
留神的。

甲 哼！拿鹹菜來吧。

乙 今兒沒有腌白菜，這兒拿了醬豆腐和腌
黃瓜，來，先生給您牙籤兒、漱口水、
擦臉手巾。

第二十五課 飲 食 (三)

甲 掌櫃的，你們這兒成桌的酒席，現成兒的
方便不方便？

乙 有現成兒的，您要用幾桌。

甲 我用的不多，只要定那中甲兒的一桌，
就夠了，菜要四大碗，八個炒菜，四個涼菜，
雞、鴨、魚、肉，都要新鮮的，可是今天十二
點半鐘就要要啊，來的及吧！

乙 那容易來的及來的及今天下午中央
銀行張先生定了四桌，晚上訓練團講
師會餐定了十二桌我先抽他們一桌，
來給您用用、儘有工夫兒再給他們做
去、您說好不好。

甲 那好極了就是這麼辦吧、那麼我先交五
百塊錢的定錢吃完了飯咱們再一起
算吧。

乙 我們今天晌午就在這二樓上東花廳
裡給您預備整整齊齊兒的一桌酒席就
是了、絕對的不能誤您的事。

甲 好極了好極了、咱們回頭見吧！

乙 不送了李先生、再見再見。

第二十六課 衣服 (一)

甲 今兒天氣好、也沒風、把衣裳被窩都得晒
晒。

乙 是！我去拿根繩子、起這棵樹上拴到那
根柱子上去趕拴好了再搭上晒吧！

甲 可是那衣服還得分出單、襪、皮、棉、紗來、

3Y\T1世 女1\5\ 女1\3X\ 口 女1\加又\女1 尸 外\0旁\4\1\1世 公
那些皮襖、皮褲子皮斗篷是得在背陰兒
カ世\カ1\1セ カ1本\カ世
的地方晾的。

乙 是！ 先生該抖擻該抖擻、該磕打、該翻
T13 尸 口 〔旁 加又\加又 〔旁 加又\カ1本 〔旁 3世 勿Y 〔旁 口3
過兒的、我都弄好了請您看看去吧！
〔X世 ル カ世 XZ\カ又 3XZ 尸3\カ世 く1\カ旁\3Y\T1世X世 口\4Y

甲 哼！ 不用着了、可是太陽壓山兒的時候
ム 口X 口\4Y\カ世 3世\尸 本旁\1世 1Y PY ル カ世 尸\ 尸又
把那根繩子拴到屋裡、叫牠們透透風兒
4Y\3Y\ 口 尸\ 口 尸X旁 加又\X カ1 415\4Y 口 本又\本又 口 口 口
再擻起來是要緊的。
0旁\カ1世\く1\カ旁\尸 15\41\カ世

乙 是！ 先生我忽然想不起來那西裝衣服
T13 尸 口 XZ\尸X 口3\T1本\7X く1\カ旁\3Y\T1世X世 1 口X
的擻法了。
カ世 41世\口Y\カ世

甲 你真是個廢物、你瞧着是這麼擻、你先
31\世 尸 〔世 口\X\ 31\く15\カ世 尸 世\カ世 41世\ 31\T13
把左底邊兒擻上再把右底邊折在上頭
4Y\0XZ\カ1\カ1Y ル カ世\尸本 0旁\4Y\1X\カ1\カ13 世\0旁\尸本 本又
然後再把衣裳一擻、把領子合上、摩抄平
口3\尸又\0旁\4Y\ 尸本 1 多 4Y\カ1\口 尸本\尸本 世\0XZ\カ1\口
了倆袖子往兩邊兒外頭一折、然後再
カ世 41Y\T1又\ 口 X本\カ1世\カ1Y ル X旁 本又 1 世\ 口3\尸又\0旁\
一合就得了。
1 尸本\41又\カ世 3世

乙 是！ 承您們的指教、謝謝。
15\31\カ世 3世 41世 41世\ T1世\T1世

第二十七課 衣服 (二)

甲 我說滙三吶！ 這幾天街上賣衣服的
XZ\0XZ 尸X\43 3Y 世\4\本13 41世 尸本 0旁\ 1 口X 4世
很多啊你看老陳買的那件原清的絨褂
尸\カXZ 31\33\カ世\4\0旁\カ世 3Y\413\口3\く1\カ世 口XZ\0XY\
子和那條藍白線兒的布褲子坎肩兒啦
口 尸3\3Y\本15\カ旁 4旁\41Y\ル 4世 4X\0X 口 3\ 41Y 口 4Y

汗襖兒啦短鞦兒靴子長筒兒襪子啦六
七樣兒才花丁還不上兩白塊錢、你說
有多麼便宜啊？

乙 屢、我才倒霉吶剛買的一頂新帽子才上
了一趟大街就給雨淋壞了一雙皮鞋
也漏得穿不得了、襪子也破了、要是明兒
再下一天雨的話呀那可就糟糕透了。

甲 我說老春吶你看着你給我介紹的那個
裁縫舖、把我的這件大襖襖做得領圈兒
這甚大袖口兒那麼小下襠又是很寬擡
襖也沒殺直就運鈕扣鈕襪也都釘的
那麼七上八下的可叫人家怎麼穿吶今
天下午咱們倆把牠拿到他們店裡給他
瞧瞧你去不去呀。

乙 叫我看了都生氣、好、吃完了午飯咱們就
去、真是豈有此理吶。

第二十八課 旅行 (一)

甲 您今天去北投是打算坐火車去嗎？

乙 是的你有空兒沒有啊咱們一同去趟好

不好！

甲 可以我就陪你去一趟！

乙 好極嘞火車馬上就要開了。

甲 那麼就一同搭車去好啦！

乙 火車走的真快我們下車吧到了！

甲 我們先到「拉兒字霧」溫泉去洗個澡好不好嗎？

乙 好極了那個地方兒真有盛夏不暑的名譽呀！

甲 你看這天然溫泉硫黃水够多麼美妙啊我不回去啦洗上三天才過癮吶。

乙 那麼好我就陪您三天不好麼。

甲 別瞎咧咧啦快洗吧咱們好吃飯去呀！

乙 要是吃完了飯再回去那可趕不上火車啦！

甲 那麼我們還餓着肚子回去麼、趕不上火車咱們就不會坐汽車回去嗎！

乙 咱們倆單僱一輛汽車回去那可太花不來呀。

甲 屢、要玩兒就玩兒够了像那麼趕喪似的
我可不能幹。

乙 着啊、听您的主意就是啦、還不行嗎。

甲 那！還差不多。

第二十九課 旅行 (二)

甲 我一上了臺灣的海岸就把行李堆在一邊兒、手裡只拿着些零碎東西、走到衛生檢查站脫了上身兒、又半褪了下身兒被檢驗之後又經過了噴藥霧的洗禮、再受了憲兵路條的檢查、然後我就坐在路旁的樹根上竟等着高雄市政府所派的汽車來接啦。嗚嗚汽車上的人可太多嘍險啞險啞。

乙 後來又怎麼樣了呢？

甲 到了市政府門口兒下了車、我就把關金兌換了臺幣吃了點兒點心拿到乘車證、接着行李、領了飯票、找着地方兒馬馬虎虎的睡了一會兒、天交四點就捲起了行李坐上了東洋車、花了十

五塊錢的車費、到了車站換了車票上
了火車、到了五點過十分就向臺北
進行了。

乙 這不就是臺灣難胞回臺路上日記的一
頁麼！

甲 可不是麼！

第三十課 居住 (一)

甲 您就是房東嗎？請教貴姓？

乙 我姓高您要租房嗎？

甲 是的請帶我看看這座房子。

乙 好、對不起、請你脫了鞋進來、這邊

還是日本規矩、不方便罷？！

甲 沒什麼我就喜歡日本式的房子、小
巧簡便既經濟、又美觀、而且最乾淨。

乙 您寶眷一共多少人？要幾間屋子？

甲 我單人住、一個下女、寢室兩間書房兼
客廳一間、洗澡房一間、廚房一間、有這麼
五間頂够了、你這房子大小正合我的
意、您要也願意的話、請告訴我月租

カXZ PZ < IY /
多 少 錢。

乙 你先生人口簡單、很清靜、我租你好
了。月租沒關係、您看着拿好啦。

甲 謝謝、不過租金還請你明白見告、
我一定按時面奉。

乙 那好吧三十塊一月、貴嗎？

甲 不貴、不貴、好、我明天就搬進來、今
天下午我遣人來打掃一下、請您
關照關照。

乙 好、您放心。……是的說了半天話、還沒
請教吶。

甲 我姓林、這是我的名片、請代我貼在
門上、就算定下了吧。

乙 噢先生原來是長官公署的職員、爲什麼
不住官舍、倒花錢租屋子住吶？

甲 我們處裡官舍都住滿了人、環壞太嘈
雜、而且我在這××町附近學校兼
課、住在這裡、來往比較適中、你這
房子幽靜得很、接近市郊、空氣也好、所
以我願意搬出來住。

乙 很好、你明天準搬來啊！

甲 一言爲定、決不變更、我們明兒見！

第三十一課 居 住 (二)

甲 高先生、早上我的物件都搬來了嗎？

乙 你那位工友真能幹、木器、扛在肩膀兒上、鋪蓋、掛在胳膊上、大物件、提在手裡、小傢具、兜在懷裏就這麼喘吁吁地搬進來了。

甲 那傢伙倒有幾分蠻勁兒、他是我那下女的丈夫、兩口子都來幫我的忙。

乙 那好極了。這些東西、怎麼安排啊？

甲 這架鐵床折起來不用、乾脆睡在地席上好、免得破壞了這屋子的調和美、幾口皮箱裝進壁櫃去擱着、零碎東西、還要數點數點屋子前前後後、也要拾掇拾掇。喝！天氣真熱！三月天就出汗、三伏天可怎麼辦啊？

乙 您請休息一會兒吧、我叫下女給您擰把手巾來擦個臉吧。甚麼窓帘子啊

牆上鏡框啊、條幅中堂啊、待會兒讓我
來掛吧，你怕熱，這裡有電扇、有水
箱、隨您用好了。

甲 多謝、多謝，這裡水和電真方便熱天
有電風扇、冷天有暖氣管、別看日本
人粗頭笨腦的、小地方倒頂注意、就
說這住宅設計、我們實在不如他

乙 還忘記告訴先生、我這間房子門窗戶
隔扇統通齊全、玻璃也完全無損、自
來水、電燈、電話全是好的。上不漏、
下無破、我們彼此講信用、不用立租
摺了、就今天起租。

甲 好、好。今天三月七號、我就從三月份
起付租金這裡三十塊錢、就請收下
吧。至於每月水電費用、自然由我逕
向市政府繳納、我懂得這邊規矩的。

乙 那真好極了。回頭到我這邊坐。

甲 稍爲整理妥貼、就來拜訪。

第三十二課 借物

甲 子忠大哥在家呐嗎？

乙 誰呀？

甲 我呀！

乙 你是哪一位呀？

甲 我是韓志信啊！

乙 蔭清老弟啊！

甲 快請進來坐吧！

乙 姜大哥少見了！

甲 您倒好哇？

乙 托福！托福！

甲 兄弟！怎麼老沒見了？

乙 我這兩天兒是爲了朋友的喜事忙的不
得了、我今天特意來望着您、並且還
要和您借樣兒東西？

甲 您借什麼吧？

乙 請您把那身大禮服借給我穿一穿！

甲 就怕我的您穿着不大合式！

乙 請您先拏出來給我試一試吧！

甲 這可巧極了、不大不小正合式。

乙 那麼您就拿去吧！

甲 請問到底是哪一位辦喜事呀！

乙 是我一位至好的朋友新從南洋才回來、明天就借中山堂結婚、請兄弟作主婚人、所以我想那麼大的禮堂要是不穿上這身大禮服那未免有點兒太不像樣兒了！

甲 那麼證婚人請的是哪一位呀？

乙 請的是林獻堂先生！

甲 男家姓什麼？

乙 姓劉名松年！

甲 女家呀？

乙 是女子師範教員邱秀英。

甲 您沒看見這兩天兒新臺報上的啓事嗎？

乙 他們倆是自由結婚、聽說明天結完了婚、就要坐飛機、上北平度蜜月去呀！

甲 這倒真是會享福的啊！

乙 您瞧這才真是摩登呀！

甲 男女嬪相都請好了吧？

乙 不但有這個而且還請了男女四個花童
拿花籃兒、拉禮紗的吶。

甲 預備酒席沒有？

乙 聽說預備的茶點還定做了一個五層的喜糕到那天新夫婦親身要分送給各位親友們吃吶！

甲 好吧！我明天也去參觀參觀！

乙 請您早點來給招待招待。

甲 好的好的！

乙 咱們明天見了！

甲 再會再會！

乙 留步留步！

甲 不遠送了！

乙 請回吧！

第三十三課 謀 事

甲 昨天看見報上登着貴校要請位書記不知可有人來應聘了嗎？

乙 有幾位來報名的、可是都不大合條件！您若有相當的朋友給介紹一位不

好嗎？

甲 不知貴校要的條件怎麼樣？

乙 也沒什麼多大的條件！

甲 那麼明天我給貴校物色一位吧！

丙 您這兒是學校嗎？

乙 您找哪位呀？

丙 我這兒有一封介紹信，要見教務主任的。

乙 我就是教務主任陳耀仁。

丙 喔！昨天有位林子修先生說，貴校要找一位書記？

乙 是的！不錯有這麼一回事。

丙 請問貴校有什麼條件啊？

乙 是這麼着！第一要會說國語，因為本校規定進校門之後大家一定要說國語，以副推行國語的原則。第二大小楷字要寫的端正因為往來公文以及校長佈告字體不能潦草的。兼代寫點黑板講義什麼的、油印另有工役印刷的。第三要沒有其他的嗜好、早

晨八點到校下午五點下公事房、午
飯由校中供給、星期日休息一天。第
四待遇照一般職員支薪。

丙 好的好的！

乙 請問從前可曾作過關於書記的事
務嗎？

丙 我自從高等學校畢業了業以後、因為家
境不好、無力升學、小學教員又怕不
够資格、做生意沒有本錢、就這麼住起
閒來了。

乙 又！那麼請你寫一篇小楷容我和校
長商量商量。

丙 好吧。

乙 校長看了很好、不知你想我剛才說的
那四個條件怎麼樣呢？

丙 都可以的！

乙 那麼明天星期一正是月頭兒就請你來
吧、這可真應了俗語兒說「成事在天、
謀事在人」的那句話了。

丙 是的是的再會再會！

乙 再見！星期一再見啦！

第三十四課 問 病 (一)

甲 听说貴體有點兒欠安？實際很惦念
着！今天特意來瞧瞧您！究竟怎麼樣
啦？

乙 承問！承問！不過偶爾感冒實在勞您
大駕略！抱歉得很！

甲 好說！好說！現在身上發燒嗎？

乙 有點童發燒！不過不大厲害！

甲 咳嗽不咳嗽呀！

乙 早晚咳嗽得厲害！白天倒還好！

甲 夜裡睡得着嗎？

乙 不大睡得着！

甲 大小便怎麼樣？

乙 大便有點兒不大通暢！小便倒還好！

甲 飲食如何？

乙 每天不過喝點兒牛奶！跟沖雞蛋！其
餘的概不入口的！

甲 雞蛋跟牛奶有病的人可以吃嗎？

乙 牛奶跟雞蛋都含有極豐富的滋養料！

並且很容易消化 怎麼不可以吃呢！

不過雞蛋不宜煮的過熟 就是啦！

甲 生鷄子兒可以吃得嗎？

乙 並不是吃生的！鷄子兒的吃法很多！

對於病人最相宜的！就是把生鷄子

兒調碎了！用開水沖着喝！若是把

蛋白蛋黃弄得都凝結起來了那就

不容易消化了！

甲 是了！多承您的指教了！等我病好

了再過去府上道謝去！

第三十五課 問 病 (二)

甲 每天單渴點兒牛奶和鷄子兒那就行了嗎！

乙 我對於疾病素來是主張飢餓療法的！

多吃了東西！反而不妥當！渴點兒鷄

子兒和牛好 那不過略微的助助元氣

罷啦！

甲 是、您請過醫生沒有！

乙 沒請過！

甲 爲甚麼不請位醫生來看看呢？

乙 醫藥方面我自己略微懂得一點兒！

像這種小病兒犯不着去驚動他們！

還有一層現在本地的好醫生很少！要

是遇着那庸醫！可就危險極了！

甲 是的！咱們談了好久啦！多說話也

會傷神的！我要告辭回去啦！改日再

來瞧您吧？

乙 不敢再勞駕啦！何妨再多坐一會兒
吧！

甲 不坐了！改日再見吧！

乙 我不送了！您慢走！您慢走！

第三十六課 相 逢 (一)

甲 您早！阿這是多麼湊巧！在這兒會

遇着您了！您這是要到哪兒去呀？

乙 喔！我這是要到臺中去的！您呢？

甲 好極了！我們又是同行的了！您打

算是要云幾天呢？

乙 大約要一個星期吧！

甲 爲甚麼要去那麼久啊？是不是有了甚麼重要的事情了！

乙 重要的事情到沒有！我這次是爲了我一個表兄！他新近才從東京回來！

我要去會會他的！

甲 您這位表兄是甚麼時候到東京去的呢？

乙 是在民國三十二年二月初間！被日本人強迫征調了去的！

甲 那麼他這次重回故鄉！看見臺灣光復！得再歸祖國！必定有一種說不出來的快樂咯！

乙 是的！您這到臺中是要住在甚麼地方兒啊？

甲 臺中我是向來沒去過的！不知道哪間旅館比較好些兒？

乙 那我就給您介紹一間吧！我們剛一下車就在車站右邊有一家叫作桃山旅館的！倒還不錯！裏邊各種設備

又清潔又完善招待也還週到！我每次到臺中都是住在他那裏。

甲 謝謝您的指導、車到站了、咱們再見吧。

乙 再會、再會。

第三十七課 相 逢 (二)

甲 李先生爲甚麼走的這麼快呀。

乙 老周你好哇？近來想必很清閒吧？

甲 就算好吧！你看我像個閒在人兒嗎？

却不知我的事情還多着呀！恨不能再長出兩付手脚來才好呀！

乙 您到底是忙些個甚麼？

甲 最近我剛同着幾位朋友！進到國語講習所去！要研究研究國語！不料家兄前天來了一封信！死求白賴的叫我回去代課！偏巧咱們這個所裏又寄來通知！召集會議！這可有甚麼辦法兒呀！

乙 是的！我也是接到通知立刻趕來的！

您走得乏了罷！坐人力車去好不好？

甲 不用！我還不覺得辛苦啊！而且路途也已經不遠了！並且也可以節省一點兒錢不好嗎？

乙 是的！怪不得親友們都稱道您是一位大經濟學家啊！

甲 不敢！不敢！您听鈴響啦！八成兒開會了！快走吧！

第三十八課 請客

甲 您今天叫我來吃飯！我就老老實實的來啦！

乙 好極了！好極了！人剛才到齊請坐吧！來人！把菜擺上來！

甲 您不是隨便吃便飯嗎？怎麼又客氣起來啦！

乙 沒預備甚麼菜！不過借此大家談談罷啦！請這邊坐！

甲 那怎麼行我是來替您陪客的！怎麼又上坐起來啦？

乙 今天並沒有外客都是極熟的朋友！請

您老實不客氣的坐下吧！別儘着讓
啦！

甲 既這麼說！恭敬不如從命！只得有
占諸位啦！

乙 請用酒！

甲 請您別敬！我們愛怎麼吃就怎麼
吃才好吶您要是這麼一敬！那就不舒
服啦！

乙 好！就是這次！下不爲例！沒有好菜
簡慢得很！

甲 哪兒的話吶！這就太盛設啦！

乙 請用菜！

甲 隨意！隨意！

乙 請再寬用點兒吧！

甲 已竟滿領啦！我要求您賞點稀飯
吧！

乙 快來人！拿稀飯來！擰把手巾來！打
漱口水來！

甲 您請用飯吧別張羅啦！

乙 今天真是虛邀啦！抱歉得很！

甲 既醉以酒！又飽以德！多謝！多謝！

咱們明天見吧！我要告辭回去啦！

乙 明天見！明天見！

第三十九課 謝 贈

甲 前天失迎蒙賜珍品！謝謝！

乙 哪兒的話呀！我前天到您府上！因為時候不早啦！沒有候駕！抱歉得很！那一點兒小東西！不過是些玩意兒能咧！哪兒當得起一個謝字兒呀！

甲 您真太客氣啦！我想好遠的路途、帶點東西回來、是很不容易的、親友們又多、哪兒不得應酬一點兒？要是都像我那樣兒！恐怕要分不過來呀！

乙 沒有甚麼好東西！本來應當給您帶點甚麼成用的物件！因為路上不大好帶！所以只備了點兒粗東西！給令郎們拿着玩兒！也總算是遮羞兒啦！

甲 好說！好說！還要甚麼好的呀、就這孩子們見了！已竟希罕得甚麼似的啦！

乙 那原來是孩子們玩的東西嗎！

甲 時候兒不早啦！失陪啦！

乙 改日再過去奉候吧！

甲 不敢當！再見！

乙 不送啦！

第四十課 謝 勞

甲 前天奉托的那件事情，實在費神得很！

乙 真是效勞不週！沒有辦的妥當請您原諒吧！

甲 您說的是哪兒的話呀！這件事情我早就知道非您辦不成的！我自己一天到晚、只是忙個不了！哪兒在有這種工夫去辦那件事情呀、親友們裡邊、除去您以外、還有誰肯替我擔負這個沈重兒、要不是您費神、恐怕耽誤到這時候兒、還是沒有辦法呀！那不就糟糕極了！

乙 言重！言重！我也不僅得甚麼！不過盡力而為、咱們是至好！只要能力够

得上，還有不盡力的嗎！不然可要朋友做甚麼呀！現在這件事情，總算是沒有辱命、僥倖得很！

甲 這件事情實在是出人意料之外，現在得您大力幫助，總算沒有出岔子，真是萬幸。

乙 事情已竟過去了也不必再提他啦！您有空兒，咱們出去逛逛吧。

甲 好！咱們逛逛去！

第四十一課 辭 別

甲 靜怡先生！您打哪兒來？

乙 打家裡來！這幾天忙吧？

甲 沒甚麼事，我聽說您要到美國去，是有這麼回事嗎？

乙 是的，打算到美國去一趟。

甲 動身的日子定了沒有？

乙 日子還沒有定，也就在三五天以內吧！

所以我今天是特過來辭行的！

甲 您真多禮略！這次有同行的沒有呀？

乙 是有幾位朋友搭伴一塊兒去的！

甲 都是到那邊去留學的嗎？

乙 是都是到那邊去留學的！

甲 您這一去總得三五年才能回國吶吧？

乙 是總得畢了業才能回來的！

甲 您到了那邊學問的進步一定是很快的啦！可記得要常常通信賜教啊！

乙 豈敢豈敢我們可以常常通信讓我也知道些國內的情形啊！

甲 您到了上海是還要逗留幾天吧？

乙 到了上海總得耽擱幾天的就恐怕是一時沒有船可是前兩天我已竟寫信給上海的朋友打听船去了！到現在還沒有接着回信吶！

甲 您到了那邊打算入哪個學校吶

乙 現在還沒有定規！等到了那裡再說啦！咱們隨後再通信吧！我失陪啦！

甲 我明天再過去送行吧！

乙 那可不敢當！再見！再見！

第四十二課 送 行

甲 劍秋在家嗎？

乙 在家呀！峻雲您這是從府上來的嗎？

甲 是我聽說您今天榮行！特地過來
恭送！

乙 勞您大駕！實在不敢當的很！

甲 哪兒的話呀！帶來一點粗東西！給您
路上當點心吧！不過不甚可口兒！

乙 多謝！多謝！

甲 您此番是先到歐洲呀 還是先到美洲去
呀？

乙 前幾天和同人們商議了一下子 是打
算先到歐洲考察一下子的人多！然後
再去美洲！

甲 同行的一共有幾位？

乙 一共八個人！

甲 呀！這真叫作八仙過海啦！巧極了！
巧極了！此番出去是甚麼目的？

乙 專門考察美術一切事情！

甲 大概要去多少時候兒？

乙 依同人的預算大概總得一年多吧！

甲 這番考察同來想您對於美術界一定是極大的供獻了！

乙 心裡固然是這麼想就恐怕才力有所不及呀！

甲 哪兒的話呀！我還有點兒俗事！不能在這兒送您上船！抱賺得很了！請您隨時通信吧！

乙 是是！勞駕！勞駕！

第四十三課 晉 謁 (一)

甲 請問哪一位是林達？

乙 是我先生找誰？

甲 是來見局長的林局長在辦公廳嗎？

乙 在先生要見局長請給個名片？

甲 好的好的。

乙 請進來坐！

甲 局長！志遠奉派到局服務特來晉

見請訓？

丙 請坐吧！你是從臺北來的嗎？

甲 是的從臺北來！

丙 你是長官公署派來的呀？

甲 是的志遠在省訓練團結訓後即奉派來這裡工作！

丙 喔！你就是省訓練團訓練出來的學員啊！歡迎歡迎得李先生來幫忙好極了！

甲 志遠學識淺薄今後還要請局長常常指教

丙 甯客氣今後如果在工作上有發生甚麼困難的時候兒！請隨時隨地的提了出來大家討論好了！

甲 縣政工作志遠個人是很感覺興趣的今後當竭盡我個人的能力為地方服務完成個人天職。

丙 好的好的縣政建設工作繁重我們工作人員所負荷的責任實在重大啊我們是須要拿出全副精力來應付工作的。

甲 是 的 今 後 在 局 長 領 導 之 下 一 定 要
努 力 工 作 的。

丙 李 先 生 你 現 在 是 住 在 哪 兒 啦 是 在 甚
麼 地 方 吃 飯 呢。

甲 蒙 局 長 關 注 謝 謝 我 是 暫 住 在 旅 館
裏 飯 是 到 飯 店 裡 去 吃 的。

丙 那 太 不 經 濟 咯 你 今 天 晚 上 就 搬 到 局
裏 來 吧 我 馬 上 就 通 知 庶 務 員 叫 他 從
明 天 起 在 這 裏 開 飯 好 了。

甲 是 那 我 今 天 就 搬 進 來 局 長 還 有 甚
麼 指 示 沒 有 ？

丙 沒 有 甚 麼 了。

甲 局 長 請 坐。

丙 好 慢 走 今 天 晚 上 就 搬 來 好 啦。

甲 是

第四十四課 晉 謁 (二)

甲 請 問 黃 先 生 在 家 嗎 ？

乙 在 家 不 過 他 正 在 會 客 呢 ！ 請 稍 等 一

會 兒 好 麼 請 裏 面 坐 吧 ？

甲 好好 客人快要走了嗎？

乙 客人來了大概有一刻鐘的光景大約是應該快要走的了。

甲 黃先生 幾個月沒見面兒了一向，都好嗎？我前兩天才從臺北回來！現在是被派到本縣縣政府財政局工作 昨天才到的差 今天是特的前來看 看看老先生 就便有點兒小事兒過來請教！

丙 時間可真快得很啊 你已經受訓回來啦！這次受訓時間是多久啊？

甲 是三個月 不錯時間真快呀！

丙 你們受訓苦不苦啊？都學了些個甚麼東西？

甲 不苦 不苦 團裡邊設備雖然是不見得十分完備 但是伙食是團裡供給的 還吃得 不壞 官長們對我們同學也還很親熱 一切總算還好 很過得去 學的有黨義國語國文長官的精神講話等課程 我們所得到益處也實在是

不 少 啊。

丙 那 真 好 極 啦 要 比 起 從 前 日 本 人 訓
練 我 們 的 時 候 兒 總 好 的 多 多 啦 哦
你 們 還 有 學 國 語 一 科 那 你 的 國 語 應
該 說 得 蠻 好 的 啦。

甲 國 語 大 部 份 可 以 算 是 會 听 了 說 也 可
以 馬 馬 虎 虎 的 算 是 會 說 啦 可 總 是 不 大
正 確 就 是 了。

丙 那 麼 你 可 不 愧 為 中 華 民 國 大 國
民 中 的 公 務 員 啦。

甲 還 是 慚 愧 得 很 不 過 從 今 以 後 在 做 人
做 事 的 方 面 還 要 多 多 的 懇 求 老 先
生 們 的 加 意 指 教 才 好 啊 ！

丙 不 客 氣 了 現 在 是 和 從 前 不 同 的 了
現 在 是 民 國 不 是 帝 國 我 們 老 百 姓 都
是 政 治 上 的 主 人 翁 了 為 政 府 作 事 就
是 為 自 家 做 事 了 因 此 我 們 應 該 比 從
前 在 日 本 人 統 治 時 代 多 多 努 力 才
對 啊。

甲 是 的 今 後 一 定 在 工 作 上 多 多 努 力 的

呀 黃先生是地方上最有名望的士紳

現在民主時代 將來先生對於地方和國家的貢獻一定是要有更大的成就了。

丙 我剛才談過 我們已經是政治上的主人 今後國家或地方上的事就是我們自己的事有了機會我是很願意盡個人的能力為國家與地方做點事情的。

甲 將來縣參議會成立 先生名望所歸 那時候一定會被大家推選出來作領導的人物了。

丙 我不居甚麼名義 能够盡國民義務的機會 那就是很好的啦。

甲 先生有這種思想和態度實在難得的 先生是真偉大極了。

丙 哪兒的話呀 我個人總恐怕所負的責任若是太大了 自己的能力不足以擔當 那就要成事不足啦。

甲 先生對於本省目前政治上的設施 有甚麼意見嗎？

丙 大體上我是贊同政府所設施的 不過

對於地方自治的工作實在應有加緊推行的必要。

甲 是的。不過目前新幹部還是很缺乏。政府現在正積極造就各方面的人才。特別是造就本省籍的人才。先生對於政府這樣造就幹部人才政策認為如何？

丙 政府盡量起用本省人民足見政府重視民主政治。這是很值得贊揚的。這也是我們本省的福氣呀。

甲 今天話說的可不少了。老先生應該休息休息啦。我改天再過來請教吧。

丙 不要緊。沒事再多坐一會兒吧。

甲 不敢多攪擾了。改天再來領教吧！
先生請坐吧。不用起來了。

丙 不客氣。以後有空兒時常過來談談好了。

第四十五課 交 涉

甲 昨天我已經向您說的很明白了。無

論如何這所兒房子到了下月月月底截止總要解約的因為這次兄弟是左右做人難實在沒辦法兒來當這個說和人我這個保租關係也該要取消了請您原諒原諒吧。

乙

老張我一家八口兒全是靠着這間小買賣生活房子是不管他老三自用不自用橫豎已經是衝突過了欺負也叫他欺負够了如果他要強迫着我搬家那我就不是不搬看他有甚麼辦法如果他要告我個侵佔物權吶那麼我就訴他個妨害自由老實的對你說吧半斤八兩是不相上下的老張你不用着急我是不怕他對付的。

甲

嚴先生話雖然是可以這麼說但總還是要和平寬大點兒的好老三這個傢伙本來是個粗暴的人咱們一般朋友裡頭是都知道他的為人犯不着同他計較長短的。

乙

甚麼犯不着那還了得嗎這傢伙破

口傷人而且還要動武太野蠻了吧

我總得教訓他一回才行啊。

甲 你聽我說吧無事小神仙又何必找麻煩
還是請您退一步把房子還了他不就完了麼

乙 不管他三七二十一總得讓我再往下住一個月才行啊
祖賃合同上不是寫的明明白白的麼。

甲 那倒是您記錯了要是根據祖賃合同上的第三條是說該店果係店主自己要
用時應當事先通知租賃者
得由通知日算起後一個月搬清歸還店主
若非店主自用時亦得由通知日算起兩個月後搬清
這不是寫的很清楚的嗎？

乙 不錯呀老張啊我是調查的很詳細

聽說這間房子他是租給高鼻子老吳開雜貨攤的
不過他們的租金每月比我多了三百塊錢就是了。

甲 這話恐怕有點傳聞失實吧那高鼻梁老吳、大前天已經到北平市電力公

司當營業員去了他哪裡有開雜貨攤
的這樁事哩 老三雖然粗暴但他對
我說話一向是守着信義的的確是
他自己要開一間煙酒代理店的生意

並沒有租給任何他人的事 我敢用我
個人的人格保證他的。

乙 您也不要信人太過啦 我看這傢伙
破口傷人而且惟利是圖的人 哪管有
甚麼信義不信義吶。

甲 若是他真的租給別人的話 那麼我就
負起相當的責任來 要是沒有話
還是請您照着租賃合同還了他吧

乙 既然如此 那我就看您老哥的臉上
今兒是三月十六號 那麼就在四月五號
以前我搬家就是啦。

甲 看啊 只要我們還給他 還有甚麼可
說的吶 就是四月八號十八號搬家我敢
保也是不成問題的。

乙 那兒的話吶 定規四月五號以前搬家
就是四月五號以前搬家的 您放心吧

這回叫您太受累啦 我實在過意不
去的謝罪。

甲 不敢當 不敢當 我就回他個話兒去
再見 再見。

第四十六課 請示 (一)

請示怎樣辦理調查戶口

甲 局長調查戶口這件工作恐怕不
容易做得確實 也不容易辦得快捷。

請局長指示個方略才好呢？

乙 這樁事情你們主辦人員須要用上點
兒腦筋研究研究！我先問一聲？你
們認爲須要怎麼辦才好呢？

甲 我以爲須要嚴厲責成區署認真辦理！
並將這件工作列爲本年度重要政
績之一！

乙 這是不錯的 還有更好的方法沒有？

甲 命分責成之多 還須要由府分別派
員到下層去督導 否則官樣文章收
效是不會大的。

乙 這也是很對的 不過這都是消極方面
的辦法 最好再想個積極性的方法
才好。

甲 這件工作的困難所在 在於基層幹
部的不健全 那麼我們利用地方熱心
人士來參加這種工作不好麼。

乙 對略 對略 這是一種極好的辦法 最
好是府裡頒發一種方案 使下層有所
遵循。

甲 是的 不過對於地方熱心人士是否須
要事先作一番調查工作。

乙 這我想可以不必 只由區署或鄉公
所去辦好了。

甲 事實上要使地方人士樂於幫助這種
工作 恐怕不大很容易 在工作技
術上 局長以為須要怎樣才好呢。

乙 這須要督促區署和鄉公所兩方面多
多相與聯絡 使他們彼此間發生了感
情 作用才好。

甲 是的 我想對於熱心人士如果幫助

得力政府也須要加以褒獎以收鼓勵作用局長以為對不對。

乙 對的很我就擬出一種方案呈請縣長批示好了。

甲 是的下鄉督導人員是應該甚麼樣指定

乙 就由我指定請縣長核准就是了。

甲 關於這件工作局長還有別的指示沒有？

乙 沒有什麼了你就去辦吧。

甲 是謝您的指教多謝您的指教

第四十七課 請示 (二)

請示怎樣改革地方陋習

甲 縣長因為個人對於地方有幾點改革的意見不知道對不對請示裁奪。

乙 如有甚麼意見不妨提出來我們討論一下子。

甲 我看在這新時代中地方上還存在着好些個極落伍的習俗在我個人認為很需要來一番大刀濶斧的革新工作

不知道現在可以作不可以作。

乙 你說的是哪些落伍的習俗呢 如果有
需要改革的 當然是要不顧一切的去
改革的。

甲 地方上落伍的習俗實在不少 譬如百
姓迎神賽會囉 婦女纏足囉 早婚囉
死屍長期停留屋內囉 等等 實在有加
以取締的必要 您呢認為怎樣。

乙 對的 這些習俗無疑的應該加以取締
的 你以為需要用甚麼方法去取締
方能收到較大的效果呢。

甲 我以為就由縣政府下一道嚴厲的命
令 切實執行 譬如已婚纏足婦女如
不放腳 就處罰他的丈夫 作苦工三
年 那未婚的就不准他出嫁 您呢以
為可以這樣辦 還是不可以呢。

乙 照這麼辦是未嘗不可以的 不過老百
姓對於那些習慣是已經根深蒂固的
久啦 如果現在一下加以斷然的取
締 恐怕不容易發生絕對的效力

如果政府命令不能切實執行的時候
兒那便要有失政府的威信了這一
層也是不可不事先設想的啊。

甲 是的您以為要怎麼辦才好呢。

乙 依我看來這些事情不可操之過激的
祇好假諸時日徐圖收效的方好須
要採取潛移默化的工夫啊。

甲 是的不過這改革的工作也是一種革
命工作使我看是也須要應用一種革
命精神去作才好呢那麼我們就廣
泛的宣傳工作一番首先使一般老
百姓明瞭那些習俗不良和須要革
除的不可緩並指導他們中間那些比
較前進的份子先實行改革以作那全
民衆的表率好麼？

乙 很好很好不過宣傳工作是一種最
繁重的工作而且目前各種建設工
作正待開展真所謂經緯萬端萬緒
千頭不知從何處作起才好還有人
力財物力種種條件的關係那種

比較須要的工作 似乎可以先不須要
消耗那麼大的宣傳能力去做才對。

甲 是的 不過因為總以為與各種建設
工作也有關聯性的地方兒 還是須
要同時並進 而且革命工作是須要
不怕難的毅力 及不知也行的作風
我看這種工作並不見得十分的困
難到不得了的地步 祇要方法應用的
適當 和能够爭取各方面的助力 是
不怕沒有收效的希望。

乙 好吧 那麼你就先擬出一個改革的方
案和步驟 擬好之後先拿給我看看再
和各方面研究一下 總希望能收到百
廢畢舉的功効才好啊。

甲 是是 謝您的指示 我就遵命去辦
去了。

* * * *

丙、公務用語

第四十八課 中央機關

1、中國國民政府有立法、行政、考試、監

察司法五院。

- 2、立法院除有秘書處、編譯處外、還有法制、外交、財政、經濟、軍事、五個委員會。
- 3、行政院除設秘書政務兩處外、還有十二部兩委員會三署、的機構。
- 4、內政部是掌理全國內務行政的事務。
- 5、外交部是掌理國際交涉、及關於在外僑民、居留外人、與中外商業之一切事務。
- 6、軍政部是掌理全國陸軍行政事宜。
- 7、財政部是掌理全國財政行政事宜。
- 8、司法部是掌理司法行政的事宜。
- 9、教育部是掌理全國學術及教育行政的事務。
- 10、經濟部是掌理全國經濟行政的事務。
- 11、交通部是掌規劃、建築、管理、經營、全國國有鐵道、公路、電政、郵政、航政以及監督公有及民營交通的事項。
- 12、糧食部是掌理全國糧食行政的事宜。

- 13、農林部是掌理全國農林行政的事宜。
- 14、社會部是掌宣傳方針大綱的頒訂、以及全國宣傳機關的指導事宜。
- 15、蒙藏委員會是關於蒙藏行政、以及各種興革的事項。
- 16、僑務委員會是掌理本國僑民移殖保有的事務。
- 17、衛生署是掌理全國衛生行政的事務。
- 18、地政署是掌理全國土地行政的事宜。
- 19、善後救濟總署是掌理善後救濟的事宜。
- 20、考試院除設秘書參事兩處外、另設考選委員會、銓叙部兩機關。
- 21、考選委員會為考選文官、法官、外交官、其他公務員專門技術人員組織典試委員會。
- 22、銓叙部為公務員的登記、成績考核任免審查、升降轉調、資格審查、俸給獎恤、登記審查事項。及考取人員的銓叙。

- 23、監察院除設秘書參事兩處外，另設審計部、監察委員監察使署。
- 24、司法院除設秘書參事兩處外，另設最高法院、行政法院、公務員懲戒委員會三機關。
- 25、最高法院為掌理民刑訴訟案件的最高審判權。
- 26、行政法院為掌行政訴訟審判的事宜。
- 27、公務員懲戒委員會、為文官法官懲戒的事宜。

第四十九課 臺灣省機關

- 1、臺灣省行政長官公署、是直屬國民政府行政院。
- 2、臺灣省行政長官公署、除有行政長官外、還有秘書長一人。
- 3、行政長官署的機要室、人事室、直屬秘書長下面的機構。
- 4、行政長官公署、除設有參事、參議、顧問三室外、下面還有九個單位的

機關。

- 5、秘書處、設有秘書、會計、編譯、統計四室、交際、文書事務三科。
- 6、民政處除設有三科外、還有秘書、會計兩室、和衛生、地政兩局。
- 7、教育處設有四科、秘書、會計、督學、編審四室。
- 8、財政處除秘書室外、還有金融、稅務、計核、財務、營繕、商政六科。
- 9、農林處設有秘書、技術、會計三室、林務、檢驗兩局和水產、農務、耕地三科。
- 10、工礦處、設秘書、會計、材料三室、總務、工業、職業礦務、電業五科、和公共工程局、技術委員會、兩駢枝機關。
- 11、交通處有秘書、技術、會計、總務四室、另設基隆港務局、高雄港務局、鐵道管理局、公路管理局、航務管理局等五種駢枝機關。
- 12、警務處內設四科、和秘書、會計、督察

三室。

- 13、會計處設三科外、另設一專員室。
- 14、還有法制委員會、宣傳委員會、設計考核委員會、經濟委員會、糖食局、專賣局、貿易公司、圖書館、博物館等等的幾種機構。
- 15、長官公署爲地方管轄的便利劃分爲臺北、高雄、臺中、臺南、基隆、新竹、嘉義、彰化、屏東、九個市。臺北、高雄、臺中、臺南、臺東、新竹、花蓮、澎湖、八縣。
- 16、市政府對於民政財政、教育、建設、警務、五個部門有的設局、有的只有設科。
- 17、縣政府對於民政設局、的縣份、有地方自治課、戶政課、社會課、衛生課、地政課、營建水利課六個單位。
- 18、財政科有財政股、稅務股、會計股。
- 19、教育科有學校教育股、社會教育股。
- 20、建設局有農林水產課、工商金融課、土木課。

- 21、警察局有行政課、司法課、督察室等。

第五十課 上行文用語

- 1、案奉鈞處訓令 × 字第 × × 號令開 ..
(略) 等因！奉此、自應遵照辦理。
- 2、奉鈞府 × 號訓令開 .. (略) 復奉鈞府 ×
號訓令略各等因、奉此。
- 3、奉令前因、台將核議情形、具呈列復。
- 4、當經派委第 × 區區長 × × × 併案詳查、
去後、茲據稱(略)前來。
- 5、前奉鈞令(略)遵經具報在案。
- 6、奉此、當即派員親往查勘。
- 7、(略)等因！奉此、經於本月 × × 日就職。
- 8、當經業經前經遵經迭經復經
並經歷經。
- 9、前奉批准在案。
- 10、准財政部咨開 .. (略) 等因到府、准此。
- 11、轉令到府、轉知到局轉咨過處轉
行過縣轉呈到府。
- 12、所有(略)擬請轉令民政處分飭各縣

市長以辦理警衛事務爲重要考成緣由、

13、所有(略)緣由、是否有當、理合備文呈

請訓示祇遵。

14、爲此呈請鑒核。

15、伏乞指令祇遵 伏祈鑒核施行。

16、是否有當理合呈請 察核施行。理合備

文呈請核準備案 呈請俯准備案 理

合具文呈請鑒核示遵 是否有當？并

乞批示祇遵。

17、實爲公便、實爲德便 實爲公感 無任

待命之至 不勝迫切待命之至 毋任

翹企待命之至。

18、除呈省政府外 除通行各縣地方遵辦外。

19、再某項職務、已交屬官×××代折代行、

合併聲明、再此呈係由某機關主稿、會

同某機關辦理者合併聲明。

第五十一課 平行文用語

1、准貴府咨開、案准咨開。

2、准咨前由 准咨前因 准函前因。

- 3、相應咨請大部查核施行。相應函請貴處查照備案。
- 4、查明見復至緞公誼毋任感荷。
- 5、除分呈外除分咨外除分函外除分行外。
- 6、希即核覆施行希即轉行幸勿遲延幸勿稽延。
- 7、准貴府函開接准貴處函開准貴局函稱前准貴縣函稱。
- 8、即煩查照請煩查照辦理見復。

第五十二課 下行文用語

- 1、爲令遵事、查核縣地方警衛隊現已改編就緒(略)。
- 2、案据××機關呈稱据××電稱。
- 3、等情各等情等語。
- 4、除批示外合行令仰該×官遵照除批(略)等因印發外除分行外除核存外。
- 5、合併飭知合併飭遵。
- 6、即便知照仰即遵照辦理。

17、仰各界人民一體知悉爲此希告諸色人
等一體周知特此誥誠其各凜遵特此
布告。

18、如敢故違定予嚴懲。

